IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

iBAIONDO UDAL KANTINA ETA ZERBITZU OSAGARRIAK USTIATZEKO KONTRATAZIOARAKO ADMINISTRAZIO BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE LA EXPLOTACIÓN DE LA CANTINA MUNICIPAL DE IBAIONDO Y SERVICIOS COMPLEMENTARIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

I. KONTRATUAREN EDUKIA

CONTENIDO DEL CONTRATO

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea hau da: Antxoko Ibaiondo frontoian eraiki eta hornitutako kantinaren ustiapena, eta frontoiaren kirol kudeaketa osagarria. Instalazioen kokalekua eta ezaugarriak baldintza teknikoen agirian zehazten dira. Halaber, baldintza teknikoen agiri horretan jasotzen dira tabernaren eta sukaldearen funtzionamendurako beharrezkoak diren tresnen inbentarioa, eta frontoiko ekipamenduaren inbentarioa.

Esleipendunak mahaiak eta aulkiak jarri ahal izango ditu jatetxe-tabernaren kanpoaldean, Pasaiako Udalak ezarritako baldintzak betez. Baldintza horietan zehaztuko da zein epeetan jar daitekeen terraza eta terrazaren neurriak eta ordutegiak eta gainerako baldintzak.

Kantinan otordu xumeak, ogitartekoak, pintxoak eta edariak eskainiko dira, eta erantsitako zerbitzu hau: frontoiaren erabilerari lotutako kirol kudeaketa. Kontratistak galdu-gordean jardun beharko du, eta esleipendun gertatzen dena izango da bere ardurapean arituko diren pertsonek zerbitzua eskaintzeko egiten dituzten egintza materialen erantzule.

Kontratuaren helburua xehetasunez finkatua eta zedarritua baldintza teknikoen agirian zehazten da.

Kontratu honen izaera juridikoari dagokionez, hemen zehaztu den kontratua zerbitzu emakida-kontratu administratibo gisa dago kalifikatuta.

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es la explotación de la cantina construida y equipada en el frontón Ibaiondo de Antxo así como el servicio complementario de la gestión deportiva del frontón. La ubicación y características de las instalaciones se concretan en el pliego de prescripciones técnicas particulares. Asimismo, consta en el citado pliego de prescripciones técnicas particulares el inventario de los útiles y enseres necesarios para el normal funcionamiento del bar y cocina, así como el inventario del equipamiento del frontón.

Asimismo, el adjudicatario podrá instalar colocar mesas y sillas en el exterior de la cantina, en las condiciones establecidas por el Ayuntamiento de Pasaia, que establecerá los periodos en los cuales podrá instalarse la terraza así como sus dimensiones, horario y resto de condiciones aplicables a la misma.

La prestación del servicio consiste en una cantina o taberna-merendero que ofrezca comidas sencillas, bocadillos, pinchos, bebidas, etc. así como servicio añadido, la gestión deportiva vinculada al uso del frontón. Se realizará a riesgo y ventura del contratista, siendo la persona física o jurídica que resulte adjudicataria la responsable de las personas que bajo su dependencia realicen los actos materiales para llevar a cabo la prestación.

La definición detallada y concreción del objeto del presente contrato se contienen en el pliego de prescripciones técnicas particulares.

En lo referente al carácter jurídico del presente contrato, el contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de concesión de servicios por procedimiento abierto.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Kontratuaren gaiaren kodea, CPV nomenklaturaren arabera: 55410000-7- Tabernen kudeaketa zerbitzuak.

Código del objeto del contrato, según la nomenclatura CPV: 55410000-7- Servicios de gestión de bares.

2.- EPEA

Kontratuak urtebeteko iraupena izango du eta, urtero luzatu ahal izango da beste hiru urte bete arte, guztira luzapenak barne 4 urteko gehienezko epea izango da. Luzapena egitea kontratazio-organoak erabakiko du, eta enpresariarentzat derrigorrezkoa izango da, baldin eta horren jakinarazpena, gutxienez, kontratuaren iraupen-epea baino bi hilabete lehenago egiten bada.

Udalak kontratua ez luzatzea erabaki dezake, herri onurako edozein arrazoi bada.

2.- PLAZO

La duración del contrato será de un año, pudiendo ser prorrogado, anualmente hasta un periodo de tres años más, en total la duración del contrato contemplando todas la prórrogas será de 4 años. La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

El Ayuntamiento podrá acordar la no prórroga del contrato por cualquier motivo de interés público.

3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

Bideragarritasun plana egin da.

Adjudikaziodunak gutxienez 433,33 (358,13 euro gehi BEZari dagozkion 75,2 euro) euroko hileko kanona ordaindu beharko du, nahiz eta esleitutako prezioa lizitatzaileen eskaintzekin hobetu ahal izango den.

Ordainketa egingo da, horretarako Udalak zehazten duen kontu zenbakian.

Kanona aipatutako epean ez ordaintzeak zerga-bilketaren arautegian aurreikusitako errekarguak sortuko ditu, eta dagozkion interesak ordaindu beharko dira. Horrez gain, emakida bertan behera utziko da eta dagozkion kalte administratiboak ezarriko dira, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

Lizitatzaileek I. Eranskinean eskainitako prezioa hobetzeko aukera izango dute; eta eskaintza horiek agiri honen 16. klausulan ezarritakoarekin bat baloratuko dira.

3.1. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia 704.000 eurokoa da (BEZ gabe) prozedura eta kontratazio-organoa zehazteko ondorio bakarrerako. Zenbateko hori

3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO

Se ha realizado un plan de viabilidad.

El adjudicatario deberá abonar un canon mensual mínimo de 433,33 euros (358,13 euros más 75,2 euros correspondientes al IVA) aunque dicho precio podrá ser mejorado por los licitadores en sus ofertas.

El pago se efectuará en el número de cuenta que a su efecto facilite el Ayuntamiento.

La falta de pago del canon en el plazo mencionado llevará consigo el devengo de los recargos previstos en la normativa de recaudación y el abono de los intereses correspondientes, además, en su caso, de la extinción de la concesión y de la imposición de las correspondientes sanciones adminsitrativas de acuerdo con los previsto en este pliego.

Los licitadores deberán indicar en el Anexo I el precio ofertado valorándose las ofertas presentadas de conformidad con lo establecido en la cláusula 16ª del presente pliego.

3.1. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato se fija en 704.000 (sin IVA) a los únicos efectos de determinar el procedimiento y el órgano de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

kalkulatzeko, kontratuaren iraupena izan da kontuan, izan litezkeen luzapenak ere gehituta.

contratación. Para el cálculo de dicho importe se ha tenido en cuenta la duración del contrato incluyendo las posibles prórrogas.

4.- FINANTZABIDEAK

Esleipendunak dagokion hilabeteko kanona ordaindu beharko du.

Pasaiako Udalak ez dio kontratistari preziorik ordainduko, eta kontratistak kontratuaren egikaritzetik eratorritako saldoekin finantzatuko du zerbitzua.

Frontoiaren alokairuko tasetatik eta antolatzen diren ikastaroetatik eratorritako sarrerak izango ditu esleipendunak. Ikastaro horiengatik kobratzen diren tasak dagokion zerga-ordenantzak ezarritakoak izango dira.

Tabernaren kudeaketatik eratorritako sarrerak izango ditu esleipendunak. Nahitaezkoa izango da janari-edarien prezioak agerian jartzea.

Prezioak zehaztutakoak dira eta Pasaiako udalak zehaztuko ditu. 2025. urteko prezioak baldintza tekniko berezien agiriaren V. eranskinean jasotzen dira. Hurrengo urteetarako prezioak ere Pasaiako Pasaiako udalak zehaztuko ditu, esleipendunek ezingo dituzte nahierara aldatu. Urte bakoitzari dagozkion prezioak urteko lehenengo hiruhilekoan ezarriko dira. Esleipendunak aurreko urteko prezioak erabiliko ditu, berriak onartu artean.

Baldintza tekniko berezien agiriko V. eranskinean aipatzen ez diren produktuen prezioak kontratistak proposatuko eta udalak baimendu beharko ditu.

Esleipendunak bizikletak mailegatzeko zerbitzua kudeatzeko ardura ere izango du. Esleipendunak zerbitzu honek sortutako diru-sarrerak bilduko ditu, indarrean diren tasen arabera. Esleipendunak zerbitzu horrek sortzen dituen diru-sarrerak bilduko ditu indarrean dauden tasen arabera eta Pasaiako Udalari ordainduko dizkio.

4.- VÍAS DE FINANCIACIÓN

El adjudicatario deberá abonar el canon mensual correspondiente.

El Ayuntamiento de Pasaia no abonará ningún precio al contratista, que se financiará de los saldos derivados de la ejecución del contrato.

El adjudicatario recibirla los ingresos que provengan de las tasas por alquielres de frontón y cursos que organice. Las tasas que se cobren por dichos cursos serán las establecidas en la ordenanza fiscal correspondiente.

El adjudicatario recibirla los ingresos que provengan de la gestión del bar. Será obligatorio exponer en lugar visible y claro los precios de las consumiciones.

Los precios están establecidos y determinados por el ayuntamiento de Pasaia. Para 2025 serán los que se establecen en el Anexo V del pliego de prescripciones técnicas particulares. Los precios para años sucesivos serán acordados por el ayuntamiento, no podrán ser modificados por las personas adjudicatarias. Los precios correspondientes a cada año se establecerán en el primer trimestre de cada año. El adjudicatario deberá aplicar los precios correspondientes al año anterior hasta en tanto en cuanto no se aprueben los nuevos precios.

En lo que respecta a los precios de los productos no mencionados en el citado Anexo V del pliego de prescripciones técnicas particulares, los propondrá el contratista y los deberá autorizar el ayuntamiento.

El adjudicatario también tendrá la responsabilidad de gestionar el servicio de préstamo de bicicletas. El adjudicatario recaudará los ingresos que este servicio genere en funcion de las tasas en vigor y los abonará al Ayuntamiento de Pasaia.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

5.- ORDAINTZEKO ERA

Esleipendunak dagokion kanona ordaindu beharko du.

Pasaiako Udalak ez dio kontratistari inolako preziorik ordainduko, eta kontratista kontratuaren betearaztetik eratorritako emaitzetatik finantzatuko da.

Kanonaren ordainketa Udalak kontratistari adierazten dion kontu korrontean egin beharko da, hilabete bakoitzeko azken egunean. Bestela, zorpetutako zenbatekoak, Pasaiako Udalari egin beharreko ordainketa gauzatu bitartean, diruaren legezko interesak sortuko ditu.

6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratistak Udalari ordaintzen dion kanona ez da berrikusiko.

7.- BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak, behin betiko bermea eratu beharko du, hartutako konpromisoak beteko dituela ziurtatzeko. Berme hori 3.000 eurokoa izango da.

Bermea ezartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adieraziko da, eta berme hori ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Bermea ezarri izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoen bidez egin daiteke. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

Behin betiko bermeak hauei erantzuten die:
- Kontratuan jasotzen diren eginkizunak egoki betetzen direla.
- Kontratistak bere betebeharrak berandu bete dituelako Administrazioari eragindako gastuak.
- Administrazioari eragiten zaizkion kalteak eta galerak kontratua betetzean, edo ez betetzeak sortutakoak, baina kontratua deuseztatzeko nahikoa ez direnean.
- Kontratistari ezarritako zigorrak.
- Kontratua deuseztatzen denean agindu daitekeen konfiskatzea.
- Tresnen eta ondasunen berritzeaz: Emakida

5.- FORMA DE PAGO

El adjudicatario deberá abonar el canon correspondiente.

El Ayuntamiento de Pasaia no abonará ningún precio al contratista, que se financiará de los saldos derivados de la ejecución del contrato.

El pago del canon deberá hacerse efectivo en la cuenta corriente que el Ayuntamiento le indique al contratista, el último día de cada mes. En caso contrario el importe adeudado devengará hasta su pago al Ayuntamiento de Pasaia el interés legal del dinero.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

El canon que abona el contratista al Ayuntamiento no podrá ser objeto de revisión.

7.- GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía de 3.000 euros.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

La garantía definitiva responderá:
- De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato.
- De los gastos originados a la administración por demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones.
- De los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o en el supuesto de incumplimiento del mismo, cuando no proceda su resolución.
- De las penalidades impuestas al contratista.
- De la incautación que pudiera decretarse en casos de resolución del contrato.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

amaitzean, tresnak eta ondasunak hasierako inbentarioan jasotakoekin bat ez badatoz, behin betiko bermeak aldearen erantzule izango da, administrazio-klausula partikularren plegu honetan ezarritakoaren arabera.

Bermea berehala berrezarri beharko da Administrazioak hura erabiliz gero.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Kontratatutako zerbitzua betetzerakoan, honako hauek bete beharko dira: agiri honetan zehaztutako baldintzak; baldintza orriekin batera dauden xehetasun teknikoak. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko dira, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Esleipendunari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala aurrera egitea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Kontratu honetatik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkko esleipendunak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarri izan ez badira, SPKLren 214.2. artikuluan ezarritako kasu eta baldintzak betetzen badira, eta lagapenak merkatuan lehiaren eraginezko murrizketa eragiten ez badu. SPKLren 214. artikuluaren 2. ataleko b) puntuan ezarritakoa baztertu gabe; ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, kontratistaren ezaugarrien aldaketa garrantzitsuak eragiten baditu, eta ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementutzat jo badira.

- De la reposición de útiles y enseres: En caso de que, al finalizar la concesión, los útiles y enseres no coincidan con los recogidos en el inventario inicial, la garantía definitiva responderá por la diferencia, conforme a lo establecido en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares.

La garantía deberá ser repuesta inmediatamente en el caso de que la Administración haga uso de ella.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

La prestación del servicio contratado se llevará a cabo con sujeción a las condiciones estipuladas en este pliego, y a los detalles técnicos adjuntos a los pliegos. La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los–requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da Kirol Arloko arduradun teknikoa.

EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK

A) HIZKUNTZA-BALDINTZAK

➢ Zerbitzu honek kudeatzen dituen jarduerak Pasaiako Udala azken urteetan euskararen normalizazioaren alde egiten ari den ahaleginera bilduko dira.

➢ Udalak 0 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteentzako jarduerak euskaraz antolatzeko erabakia hartua du; eta hark kontratatuko duen zerbitzuak ere erabaki hori bete beharra du.

1. Hizkuntza gaitasuna.

➢ Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko. Hori horrela, Ibaiondo frontoiko kantina eta osagarriak ustiatzeko zerbitzuko enplegatuek Pasaiako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana dutenez, Ibaiondo frontoiko kantina eta osagarriak ustiatzeko zerbitzuko enplegatuek honako euskara maila hau izango dute:

- Kudeatzaileak Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko

constituyen un elemento esencial del contrato.

De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato al Responsable Técnico de Deportes.

CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

A) CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

➢ Las actividades gestionadas por este servicio deberán de unirse también al esfuerzo que viene realizando el Ayuntamiento de Pasaia en estos últimos años para la normalización del uso del euskera.

➢ El Ayuntamiento adoptó la decisión de organizar en euskera todas las actividades dirigidas a niños, niñas y jóvenes de entre 0 y 18 años, y solicita a este servicio contratado que cumpla dicho requisito.

1. Competencia lingüística.

➢ De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los contratos administrativos suscritos por las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi incluirán las cláusulas que sean precisas para garantizar a los ciudadanos y ciudadanas el derecho a recibir las actividades o los servicios en los que medie un contrato, en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a aquellas, así como el cumplimiento de la regulación de la doble oficialidad lingüística del euskera y del castellano. De este modo, las personas empleadas por el servicio de explotación de la cantina del frontón Ibaiondo y servicios complementarios deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan al Ayuntamiento de Pasaia. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, las personas del servicio de explotación de la cantina del frontón Ibaiondo y servicios complementarios que tengan relación con la administración y la ciudadanía acreditarán el siguiente nivel de euskera:

- La persona encargada de la gerencia deberá acreditar oralmente el nivel de competencia equivalente al C1 (Perfil lingüístico 3 o

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

du ahoz (3. hizkuntza eskakizuna edo baliokidea) eta B2 gaitasun mailaren parekoa idatziz (2. hizkuntza eskakizuna edo baliokidea).

- Laguntzaile direnek Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz (3. hizkuntza eskakizuna edo baliokidea).

➢ Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

➢ Era berean, kontratuarekin hasi ondoren, pertsona horiek ordezkatzeko enpresak beste norbait izendatzen duen aldiro, izendatutakoak eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du.

➢ Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko bidea hau izango da:

1. Zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna badutela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute;

2. Agiririk ezean, Administrazioak erabakitako proba egingo dute. Elkarrizketa egingo diete, eta idatzizko proba egiteko ere eska diezaiekete.

- Proba horren emaitzak ez du ondoriorik izango kontratu honen zerbitzutik kanpoko esparruetan.

2. Hizkuntza paisaia

Pasaiako Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzaren 8. artikuluan zehazten dira errotulaziorako nondik norakoak. Ildo beretik, Udal Ordenantzaren 8. artikulu hori indartu egiten du Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 16. 2 artikuluak, izan ere artikulu horren arabera bulegoetako eta beste azpiegitura batzuetako barneko eta kanpoko errotuluak hizkuntza ofizial bietan idatziko dira, edozein euskarritan. Behar izanez gero, hizkuntza gehiagotan ere agertuko dira, euskarari lehentasuna emanez; hala ere, errotulua euskara hutsez jarri ahal izango da honako kasu hauetan:

equivalente) del Marco Europeo de Referencia; y por escrito el nivel de competencia equivalente al B2 (Perfil lingüístico 2 o equivalente).

- Las personas colaboradoras deberán acreditar oralmente el nivel de competencia equivalente al C1 (Perfil lingüístico 3 o equivalente) del Marco Europeo de Referencia.

➢ Previa adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

➢ Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, la empresa designe a otra persona para sustituir a dichos/as profesionales, la persona designada deberá acreditar la competencia lingüística requerida.

➢ La acreditación de la competencia lingüística se llevará a cabo de la siguiente manera:

1. Las personas que vayan a prestar el servicio presentarán un documento acreditativo de la competencia lingüística requerida;

2. A falta de documentación, realizarán la prueba que determine la Administración. Realizará una entrevista, y se podrá solicitar la elaboración de un escrito.

- El resultado de dicha prueba no tendrá efectos en ámbitos ajenos a la prestación del presente contrato.

2. Paisaje lingüístico

El artículo 8 de la Ordenanza Municipal de Normalización del Uso del Euskera de Pasaia define los términos de la rotulación. En el mismo sentido, el artículo 16.2 del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi refuerza el citado art. 8 de la Ordenanza municipal, ya que establece que los rótulos interiores y exteriores de las oficinas y otras instalaciones de las entidades locales se redactarán en ambas lenguas oficiales, cualquiera que sea su soporte. Si fuera necesario, también aparecerán en más idiomas, dando prioridad al euskera; no obstante, el rótulo podrá colocarse exclusivamente en euskera en los siguientes

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

	casos:
a) Testuaren grafia euskaraz eta gaztelaniaz oso antzekoa denean.	a) Cuando la grafía del texto sea muy similar en euskera y castellano.
b) Euskarazko errotuluak nahasmenik sortzen ez duenean.	b) Cuando el rótulo en euskera no dé lugar a confusión.
c) Mezuarekin batera, piktograma bat ere badagoenean, esanahia argitzeko.	c) Cuando el mensaje venga acompañado de un pictograma que haga inequívoca su comprensión.
d) Euskararen sustapena helburu denean.	d) Cuando tenga por objeto la promoción del euskera.
e) Hemezortzi urte arteko haur, nerabe eta gazteentzako berariazko espazioetan edo jardueretan (ludotekak, gaztelekuak, haurtxoko, frontoi, etab.) o f) Hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egiten diren jardueretan.	e) En espacios o actividades específicas para niños, niñas, adolescentes y jóvenes de hasta dieciocho años (ludotecas, gaztelekus, haurtxokos, frontones, etc.). f) En aquellas actividades que se realicen en euskera por las características de las personas destinatarias (edad, competencia lingüística, ámbito...) o por los temas de las comunicaciones.
Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuak, bozgorailuz, audioa duten tresnez eta antzeko bitartekoez zabaldutakoak, lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaniaz emango dira. Arestian aipatu den legez, komunikazio horiek euskaraz bakarrik egin ahal izango dira euskararen sustapena helburu denean; eta haur, nerabe eta gazteei (0-18 urte) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, nolanahi ere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.	Los mensajes orales de carácter general, difundidos mediante altavoces, otros aparatos de audio y similares se emitirán primero en euskera y después en castellano. Como se ha mencionado anteriormente, estas comunicaciones se podrán realizar sólo en euskera cuando su finalidad sea la promoción de la lengua vasca; cuando vayan dirigidas a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18 años); cuando las características de las personas destinatarias lo permitan (edad, competencia lingüística, ámbito...); o cuando se trate de comunicaciones que por razón de los temas puedan realizarse en euskera, siempre que, en todo caso, se garanticen los derechos de la ciudadanía.
Haurrei zuzendutako udal instalazio eta eraikinetako (kiroldegi, gazteleku, haurtxoko, ludoteka, frontoi...) megafonia bidezko audioa eta musika, oro har, euskarazkoak izango dira, eta gainerako adin taldeei zuzendutakoak direnean, euskarazkoen kopurua gainerako hizkuntzen adinakoa izango da, gutxienez; betiere, aurrez aipatutako baldintzak betez gero.	El audio y la música por megafonía en las instalaciones y edificios municipales destinados al público infantil (polideportivos, gazteleku, haurtxoko, ludoteca, frontón...) serán, en general, en euskera, y cuando se dirijan a los demás grupos de edad, la proporción será, como mínimo, igual al del resto de idiomas, siempre que se cumplan las condiciones anteriores.
Iragarkiak euskaraz egingo dira, oro har, euskararen sustapena helburu denean; eta haur, nerabe eta gazteei (0 - 18 urte) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza	Los anuncios se podrán realizar sólo en euskera cuando su finalidad sea la promoción de la lengua vasca; cuando vayan dirigidas a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18 años); cuando las características de las personas destinatarias lo permitan (edad, competencia lingüística, ámbito...); o

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, nolanahi ere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

cuando se trate de comunicaciones que por razón de los temas puedan realizarse en euskera, siempre que, en todo caso, se garanticen los derechos de la ciudadanía.

Publizitate kanpainetan bereziki zainduko da euskarazko leloak euskaraz sortuak izatea, eta ez izatea gaztelaniazko leloaren itzulpen hutsak. Halaxe jasota dago Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 33.3 artikuluan.

En las campañas publicitarias, se velará especialmente porque los eslóganes en euskera hayan sido creados originalmente en dicha lengua, y no sean meras traducciones de esloganes en castellano. Ese requisito quedará expresamente recogido en las cláusulas de los pliegos de contratación. Así lo recoge el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi, en su artículo 33.3.

Oro har, publizitate kanpainari laguntzen dioten euskarri guztiak (informazio- eta dibulgazio-liburuxkak, kartelak eta oharrak), dauden euskarrietan daudela, euskaraz idatzi eta igorri ahal izango dira, baldin eta euskararen erabilera sustatzearekin eta normalizatzearekin lotuta badaude; eta arestian aipatu den legez, haur, nerabe eta gazteei (0-18) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, nolanahi ere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

Con carácter general, todos los soportes (folletos informativos y divulgativos, carteles y notas) que apoyen la campaña publicitaria, cualquiera que sea su formato, podrán redactarse y emitirse en euskera, siempre que estén relacionados con la promoción y normalización del uso del euskera; y, como se ha mencionado anteriormente, cuando se dirijan a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18): y cuando, por las características de las personas destinatarias (edad, capacitación lingüística, ámbito...) o por la temática de las comunicaciones, puedan realizarse en euskera, siempre que queden garantizados los derechos de la ciudadanía.

3.- Harremana herritarrekin

3.- Relación con la ciudadanía

Udalak herritarrekin betetzekoak dituen hizkuntza-baldintza berak bete beharko ditu zerbitzuak erabiltzaileekin artatzen ari denean.

La atención a las personas usuarias se llevará a cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

a) Ahozkoari dagokionez: Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko lehen harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan, parte-hartze saioetan…) euskaraz izango du enplegatuak.

a) Relaciones verbales: de conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, la atención verbal inicial a la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones, sesiones de participación...) se hará en euskera.

b) Idatzizkoari dagokionez: zerbitzuak sortzen dituen era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (menuak, prezioak, edarien zerrenda, inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak, planak, komunikazio eta sentsibilizazio-ekintzak) euskaraz idatziko dira hartzaileak 0-18 urte artekoak direnean, euskaldunak direnean edo euren jarduera euskaraz gauzatzen dela jakina den kasuetan. Gainerakoetan euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanez. Era berean, oharrak edo propaganda egiten dituen aldiro argi azaldu beharko du udal programa

b) Relaciones escritas: las notificaciones y comunicaciones escritas por la empresa (menús, precios, listado de bebidas, impresos, notas, avisos, horarios, facturas, planes, acciones de comunicación y sensibilización) se realizarán en euskera cuando las personas receptoras sean de 0 a 18 años, sean vascohablantes o se sepa que desempeñan sus funciones en euskera de forma habitual. En el resto de los casos, se desarrollarán en euskera y en castellano, dando prioridad al euskera. Asimismo, en la propaganda y avisos

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

dela, horretarako, Kirolaren eta Jarduera Fisikoaren Sailaren anagrama erabiliz.

constará el carácter municipal del programa, utilizando para ello el anagrama del Departamento de Deportes y Actividad Física.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udalaren Euskara Sailera eramango dira.

El servicio deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se enviarán al Departamento de Euskera del Ayuntamiento.

4.- Harremana administrazioarekin

Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak, kontsultak...) eta gainerako agiriak (memoriak, proiektuak, planak ...) euskaraz aurkeztuko dizkio Pasaiako Udalari, eta beharrezko denean, euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanda. Ahozko harremana Udaleko ordezkariekin euskaraz izango da.

4.- Relación con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas,...) y documentos generados que correspondan a este contrato (memorias, proyectos, planes…) y se presenten en el Ayuntamiento de Pasaia estarán redactados en euskera, y cuando sea necesario en euskera y castellano, dando prioridad al euskera. La relación verbal con los/las representantes del Ayuntamiento se desarrollará en euskera.

5.- Kantinaren zerbitzua

Taberna zerbitzuan esleipendunak hizkuntza baldintzen atal guztietan ezarritakoari jarraitu beharko dio.

5.- Servicio de cantina

En el servicio de bar la persona adjudicataria deberá atenerse a todo lo establecido en los apartados de las condiciones lingüísticas.

B) GIZARTE EDO ENPLEGU ARLOKOAK.

Oro har, kontratuaren egikaritze baldintza berezi bezala ezartzen dira honako hauek: Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzea eta, bereziki, hitzarmen kolektibo aplikagarria betetzea.

Halaber, kontratuaren egikaritze baldintza berezi gisa ezartzen da kontratistak Ogasun Publikoarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

Era berean, kontratuaren egikaritzean parte hartzen duten azpikontratista guztiek bete beharko dituzte kontratuan jasotako egikaritze baldintza berezi guztiak.

B) DE TIPO SOCIAL O RELATIVAS AL EMPLEO.

Con carácter general, se establecen como condiciones especiales de ejecución del contrato el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, y en particular el cumplimiento del convenio colectivo que resulte de aplicación.

Asimismo, se establece como condición especial de ejecución del contrato el cumplimiento del contratista de sus obligaciones respecto a la Hacienda Pública y a la Seguridad Social.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Esleipenduna subrogatu egin beharko da, administrazio baldintza partikularren agiriko IV. eranskinean jasotzen diren lan-arloko harremanei dagokienez.

El adjudicatario deberá subrogarse en las relaciones laborales del personal a que se refiere el anexo IV del pliego de cláusulas administrativas particulares.

C) BERDINTASUN ARLOKOAK

Adjudikaziodunak kontratuaren exekuzioa Pasaiako Udalaren Berdintasun Planaren printzipio eta neurriekin bat etorriz egokitu beharko du, eta bere aplikazio eraginkorra bermatu beharko du emakidaren esparru guztietan. Ondorioz, pertsonalaren kudeaketan, lanaren antolaketan eta zerbitzuaren prestazioan genero-ekitatea bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu, zuzenean edo zeharka izan daitekeen edozein diskriminazio-mota saihestuz.

C) RELATIVAS A LA IGUALDAD

El adjudicatario deberá ajustar la ejecución del contrato a los principios y medidas establecidas en el Plan de Igualdad del Ayuntamiento de Pasaia y garantizar su aplicación efectiva en todos los ámbitos de la concesión. En consecuencia, deberá implementar medidas que aseguren la equidad de género en la gestión del personal, la organización del trabajo y la prestación del servicio, evitando cualquier forma de discriminación directa o indirecta.

Adjudikaziodunak beharrezko neurriak hartu beharko ditu lan-ingurune inklusiboa bermatzeko, tratamendu- eta aukera-berdintasunaren printzipioak errespetatuko direla ziurtatzeko, baita barne-mekanismoak ezartzeko ere, edozein jazarpen-, desberdintasun- edo diskriminazio-egoera prebenitzeko eta horiei aurre egiteko. Halaber, herritarrei emandako zerbitzua printzipio horien arabera garatuko dela bermatu beharko du, zerbitzuen eskuragarritasunean edo gozamenean desberdintasuna sortzen duen edozein jardun saihestuz.

El adjudicatario está obligado a adoptar las disposiciones necesarias para garantizar un entorno laboral inclusivo, en el que se respeten los principios de igualdad de trato y oportunidades, así como a establecer mecanismos internos que prevengan y actúen ante cualquier situación de acoso, desigualdad o discriminación. Asimismo, deberá garantizar que el servicio prestado a la ciudadanía se desarrolle conforme a estos principios, evitando cualquier práctica que genere desigualdad en el acceso o disfrute de los servicios.

Udalak betebehar horiek bete diren jarraipena eta kontrola egingo ditu, eta horien aplikazio zuzena egiaztatuko du ikuskapenen, informazio-eskarien eta hartutako neurrien ebaluazioaren bidez. Betebeharrak ez betetzean, adjudikazioduna hautemandako gabeziak zuzentzera eta eskatutako zuzenketa-neurriak hartzera behartuta egongo da. Klausula honetan ezarritako betebeharren urraketa larri edo errepikatuak kontratuaren funtsezko baldintzen urraketatzat joko dira, eta horren ondorioz dagokion zehapena aplikatu edo, hala badagokio, kontratua amaitzea eragin dezake, indarrean dagoen araudiaren arabera.

El cumplimiento de estas obligaciones será objeto de seguimiento y control por parte del Ayuntamiento, que verificará su correcta aplicación mediante inspecciones, requerimientos de información y evaluación de las medidas adoptadas. En caso de incumplimiento, el adjudicatario estará obligado a subsanar las deficiencias detectadas y adoptar las medidas correctivas que le sean requeridas. El incumplimiento reiterado o grave de las obligaciones establecidas en esta cláusula se considerará una vulneración de las condiciones esenciales del contrato y dará lugar a la aplicación de las sanciones correspondientes o, en su caso, a la resolución del contrato conforme a la normativa vigente.

Gainera, Pasaiako Udalak zainduko du 2023ko martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko

Además, el Ayuntamiento de Pasaia vigilará por el cumplimiento del cumplimiento del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Bizitzei buruzko Legearen testu bategina onartzen duena, betetzen dela, eta bereziki 22. artikulua osorik betetzen dela. 22.3 artikuluaren arabera, euskal botere publikoek baztertuko dituzte kontratazio-prozeduratik Estatuaren oinarrizko legerian ezarritako kontratatzeko debekua duten pertsona fisiko eta juridikoak, besteak beste, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan oso larritzat jotzen diren arau-hausteengatik epai irmoa edo zehapena dutenak.

Azkenik, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak klausula sozialak ezartzea eskatzen du, eta horien artean berdintasun-klausulak sartzea aurreikus daiteke, hala nola sexu-jazarpena edo sexuagatiko jazarpena prebenitzeko protokoloak diseinatzea eta aplikatzea. Hori dela eta, adjudikaziodunak, kontratuaren indarraldian, 3/2007 Lege Organikoaren 48. artikuluan ezarritakoa betez, lan-baldintzak sustatu beharko ditu sexu-jazarpena eta sexuagatiko jazarpena saihesteko, baita horiek prebenitzeko eta kaltetuek salaketak edo erreklamazioak aurkezteko prozedura espezifikoak ezartzeko ere. Konpromiso horrek berekin dakar neurri eta ekintza horiek kontratuaren exekuzioan parte hartzen duten langileen eta zerbitzuaren erabiltzaile edo onuradunen artean zabaltzeko betebeharrak.

aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, y en concreto de su Artículo 22 en toda su extensión. En cumplimiento del artículo 22.3, Los poderes públicos vascos excluirán del procedimiento de contratación a las personas físicas y jurídicas que incurran en prohibición de contratar establecida por legislación básica del Estado, entre otros por delitos o sanciones firmes por infracción muy grave en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Por último, La Ley de Contratos del Sector Público requiere la implementación de cláusulas sociales, entre las cuales sons susceptibles de ser incluidas las cláusulas de Igualdad, por ejemplo diseñar y aplicar protocolos para prevenir el acoso sexual o por razón de sexo. Ante ello, la empresa adjudicataria durante la vigencia del contrato, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 48 de la Ley Orgánica 3/2007, deberá promover condiciones de trabajo que eviten el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, así como arbitrar procedimientos específicos para su prevención y para dar cauce a las denuncias o reclamaciones que puedan formular quienes hayan sido objeto de este. Dicho compromiso implica el deber de difundir las estas medidas y acciones entre el personal adscrito a la ejecución del contrato y entre las personas usuarias o beneficiarias.

D) INGURUMEN ARLOKOAK

Esleipendunak Baldintza Teknikoen Agirian ezarritako ingurumen-irizpideak bete beharko ditu, hondakinen kudeaketari, material jasangarrien erabilerari, energia-eraginkortasunari eta zarata-mailen arauketari dagokienez.

D) RELATIVOS AL MEDIOAMBIENTE

El adjudicatario deberá cumplir con los criterios medioambientales establecidos en el Pliego de Cláusulas Técnicas, incluyendo los relativos a la gestión de residuos, el uso de materiales sostenibles, la eficiencia energética y la regulación de niveles de ruido.

9.- KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

Kontratistak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

Kontratua gauzatzen den bitartean, enpresa

9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El adjudicatario deberá cumplir cuantas disposiciones legales hagan referencia a aspectos laborales, de seguridad social, sanitarios y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad si hubiera algún incumplimiento.

Durante todo el periodo de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

kontratistak ezingo ditu aldebakarrez gutxitu kontratuari atxikitako langileei eskaintza aurkezterakoan aplikagarri zaien hitzarmen kolektiboaren arabera une oro dagozkien lan baldintzak, ez eta lan-arloko oinarrizko legeriaren edozein hobekuntza ere enpresaren eta langileen ordezkaritzaren arteko akordio espliziturik izan ezean.

no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo, así como cualquier mejora sobre la legislación laboral básica aplicable que corresponda en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta, salvo acuerdo explicito entre la empresa y la representación de los trabajadores.

Azpikontratazioen kasuan, kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak azpikontratutako enpresei eskatu eta gero, ezen enpresa horiek ere, obra gauzatzean, lan arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituztela eta, zehazkiago, dagokion Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta lan segurtasuneko eta lan osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituztela.

En el caso de subcontratación, la empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo que resulte de aplicación, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

Kontratistak egiaztatu beharko du kontratua gauzatzeko kontratatu dituen langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela; era berean, kontratuko zerbitzu batzuk azpikontratatzen baditu, Udalari jakinaraziko dio, azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, egiaztatu duela azpikontratatutako enpresa horien langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela.

El contratista deberá acreditar que los trabajadores que ocuparán para ejecutar los contratos están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social, y notificar al Ayuntamiento de Pasaia cuando subcontraten parte de las prestaciones objeto del contrato, que han comprobado, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas con las que subcontraten.

Kontratistak udalari helaraziko dizkio egiten dituen lan-kontratu guztien kopiak, kontratuaren iraupena eta langileen lanaldia edozein dela ere; era berean, gizarte segurantzako kotizazio-buletinak helaraziko dizkio (RLC eta RNT). Buletin horiek hiru hilean behin bidaliko dira, hiruhileko natural bakoitzaren bukaeratik gehienez ere 90 eguneko epean; hala ere, komunikazioa 5 lanegunen buruan egin beharko da, Udalak hala eskatuz gero.

El contratista deberá remitir al Ayuntamiento copia de todos los contratos laborales que realice, con independencia de su duración y de si la jornada a realizar por la persona contratada es completa o parcial, así como los correspondientes boletines de cotización (RLC y RNT) a la Seguridad Social. La comunicación de los citados boletines se realizará trimestralmente en el plazo máximo de 90 días desde la finalización de cada trimestre natural como mínimo, sin perjuicio de que la comunicación deba hacerse en el plazo máximo de 5 días hábiles desde que el Ayuntamiento así se lo requiera.

Halaber, kontratistak Udalari bidali beharko dizkio, hilero, langileen nominak ordaindu izanaren eta nominetan pertsona fisikoen errentaren gaineko zerga atxiki izanaren egiaztagiriak.

Asimismo, el contratista deberá remitir al Ayuntamiento, con carácter mensual, justificantes de haber abonado las nóminas y practicado las retenciones del impuesto sobre la renta de las personas físicas en las nóminas de sus trabajadores.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Nolanahi ere, ukigabetasun-klausula bat ezartzen da Pasaiako Udalaren alde, kontratistak klausula honetan ezarritako betebeharrak, eta oro har gizarte-, lan- eta zerga-arloko betebeharrak ez betetzeagatik Udala zigortu edo kondenatzen dutenerako.

Esleipenduna subrogatu egin beharko da, administrazio baldintza partikularren agiriko IV. eranskinean jasotzen diren lan-arloko harremanei dagokienez.

10. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz.

Kontratistak gutxienez 150.000,00 euroko erantzunkizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

11.- KONTRATUA ALDATZEA

Kontratua aldatzeko aukera izango da, SPKLren 205. artikuluan espresuki jasotako egoerak gertatzen direnean.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, 206. artikuluan ezartzen den bezala.

12.- ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME EPEA

Kontratuan jasotako zerbitzua bete eta, gehienez, hilabete pasa baino lehen, zerbitzuaren harrera formala eta positiboa egingo da.

Kontratu honen izaera dela-eta, ez da berme-eperik ezartzen.

En todo caso, se establece una clausula de indemnidad a favor del Ayuntamiento de Pasaia cuando como consecuencia del incumplimiento por el contratista de las obligaciones establecidas en esta clausula, y en general en materia socio-laboral y tributaria, el Ayuntamiento resulte sancionado o condenado.

El adjudicatario deberá subrogarse en las relaciones laborales del personal a que se refiere el anexo IV del pliego de cláusulas administrativas particulares.

10. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

El contratista deberá suscribir un seguro de Responsabilidad Civil por un importe mínimo de 150.000,00€, que responda de los daños causados a terceras personas, bienes o servicios derivados de la ejecución del contrato; asimismo será responsable de los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas, bienes o servicios por el personal a su cargo, instalaciones o instrumentos.

11.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

El contrato podrá modificarse cuando concurran las circunstancias previstas expresamente en el art. 205 de la LCSP.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista en los términos establecidos en el artículo 206.

12.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción.

A tenor de la naturaleza de este contrato, no se establece plazo de garantía.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

13. KONTRATISTARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK, BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

A. KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak medio, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, Administrazioak aukeran izan dezake, kasuaren arabera, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorrak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezio osoan dagoen 1.000 euroko kopuru bakoitzeko 2 euro egunero, BEZ gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren (BEZ gabe) 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Administrazioak aurreko ataletan adierazten diren ahalmen berberak izango ditu, kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, edo horiek ez betetzeak epe osoa ez betetzea ekarriko duela ondorioztatzen denean.

B. PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu, kasuaren arabera: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

C. KONTRATUAREN PRESTAZIOA GAIZKI BETETZEA, EDO KONTRATUAREN KONPROMISOAK EDO EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo du kontratuko

13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 2 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La Administración tendrá las mismas facultades a que se refieren los apartados anteriores respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, o cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LA PRESTACIÓN OBJETO DEL CONTRATO O PARA EL SUPUESTO DE INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS O DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 por ciento del precio del contrato, IVA

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

prezioaren ehuneko 10 gainditu (BEZ gabe), eta horien kopuru osoak ezin du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.

Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

A) Arau-hauste **oso larriak** dira:

✔ Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua etetea, ezinbesteak bultzatuta izan ezean.

✔ Zerbitzuak osorik edo zati batean lagatzea, berrakuratzea edo besterentzea, Udalak berariaz baimentzen ez badu.
✔ Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian aduragabekeriaz edo arauz kanpo aritzea.
✔ Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea.

✔ Zerbitzuaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emandako jarraibideak desobeditzea, lanaren garapenari dagokionez eta, oro har, zerbitzua arautzen duten arauei dagokienez.
✔ Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desegokia eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez direlako.
✔ Agiri honetan ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe.

✔ Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

B) Arau-hauste **larriak** dira:

✔ Udalak esleipendunaren eskura utzitako bitarteko materialen eta azpiegituraren erabilera okerra egitea.
✔ Arau-hauste arinak behin eta berriro errepikatzea.

✔ Era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetzea eta zerbitzuari kalte larria sortzea.

excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato.

Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves y leves.

A) Tendrán consideración de infracciones **muy graves**:

✓ El no iniciar la prestación del servicio en los plazos establecidos o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor
✓ La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios, sin autorización expresa del Ayuntamiento.
✓ La prestación o ejecución manifiestamente negligente o irregular de los trabajos.
✓ Comportamientos de los que se desprendan actuaciones contrarias a las normas éticas y educativas aceptadas por la deontología profesional.
✓ La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.
✓ Los incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo.
✓ El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en estos Pliegos, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.
✓ Reiteración de dos o más infracciones graves.

B) Tendrán consideración de infracciones **graves**:

✓ La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos a disposición del adjudicatario por el Ayuntamiento.
✓ La reiteración en la comisión de faltas leves.
✓ Aquellas que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

C) Arau-hauste **arinak** dira:

✔ Gainerako arau-hauste guztiak, era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetu eta zerbitzuari larria ez den kaltea sortzen diotenak.

✔ Kontratistari zehapen hauek ezar dakizkioke arau-hausteengatik:

✔ Arau-hauste oso larriengatik: 600 eurotik hasi eta behin betiko bermera bitarteko isunak.

✔ Arau-hauste larriengatik: 150 eurotik 600 eurora bitarteko isunak, gertakarien larritasunaren arabera.

✔ Arau-hauste arinengatik: ohartarazpena beti, eta 150 arteko isunak ere jar daitezke, gertakarien larritasunaren arabera.

Hala ere, arau-hauste oso larriak egiten direnean, Udalak bi aukera izango ditu: klausula honetan aurreikusitako zehapen horiek jarri, edo kontratua amaitzeko espedientea abiarazi.

14. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratuak amaitzeko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 211. eta 294. artikuluetan zehaztutakoak eta kontratua egikaritzeko baldintza bereziak ez betetzea dira.

15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUDUNTZAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz, e) kontratuari amaiera ematea, eta f) kontratua deuseztatzea eta horren ondorioak zehaztea; Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

grave de la prestación del Servicio.

C) Tendrán consideración de infracciones **leves**:

✓ Todas las demás no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio no grave de la prestación del Servicio.
✓ Las sanciones que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:
✓ Por la comisión de faltas muy graves: multas a partir de 600 euros, hasta el importe de la garantía definitiva.
✓ Por la comisión de faltas graves: multas de más de 150 a 600 euros en función de la gravedad de los hechos.
✓ Por la comisión de faltas leves: en todo caso apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 euros en función de la gravedad de los hechos.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de estas sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato

14. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución las establecidas en el artículos 211 y 294 de la Ley de Contratos del Sector Público y el incumplimiento de las condiciones especiales de contratación.

15. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato, b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público, e) declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, e) suspender la ejecución del mismo, y f) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Halaber, kontratazio-organoak ahalmena du kontratuaren egikaritzean kontratistek garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk ezarritako eran eta jarritako mugen barruan.

Esleipendunak, urte bakoitzeko lehen hilabetean, aurreko urteko negozio-zifraren zenbateko garbia aurkeztu beharko du; horretarako, izan duen fakturazioa eta ogasuneko dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Administrazioak beste edozein egiaztapen-dokumentu eskatu ahal izango du

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

16.- ESLEIPENAREN PROZEDURA

Kontratu honen esleipena prozedura irekiaren bitartez egingo da.

Kontratua esleitzeko erabiliko diren balorazio-irizpideak eta horien neurriak hauek dira:

A) BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK

Kultura eta kirol arloko dinamizazio-proposamena guztientzat. Gehienez 35 puntu.

A.1- Urteko ekitaldi kopurua, guztira:

2 puntu deskribatutako ekitaldi bakoitzeko. Gehienez 20 puntu.

Ekitaldi horiek bertako elkarteekin elkarlanean egiten badira, 0,5 puntu batuko dira ekitaldi bakoitzeko, eta gehienez ere 5 puntu lortu ahal izango dira.

Proposatutako ekitaldiak onartzeko baldintzak.

Ekitaldien deskribapena argia eta zehatza izango da. Memorian ekitaldi bakoitzaren alderdi guztiak azalduko dira, gutxienez, honako hauek: erabili beharreko baliabide materialak, zehazki non egingo den, proposatutako ordutegiak, zein astegunetan egingo den, edo ekitaldiaren berri emateko zein bide erabiliko den. Puntu gehien emango zaie, lehen

Administraciones Públicas.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP.

La adjudicataria deberá presentar dentro del primer mes de cada año, el importe neto de la cifra de negocios del ejecicio anterior, para ello tendrá que presentar, la facturación que ha tenido y documentos de hacienda. La administración podrá solicitar cualquier otro documento de comprobación.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto.

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato son los siguientes:

A) CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR

Propuesta de dinamización cultural/deportiva para todos los públicos. Máximo 35 puntos.

A.1-Número total de eventos anuales:

2 punto por cada evento descrito. Máximo 20 puntos.

Si estos eventos se realizan en colaboración con asociaciones locales se sumará 0,5 puntos por evento hasta un máximo de 5 puntos.

Condiciones para la aceptación de los eventos propuestos:

La descripción de estos eventos deberá ser clara y concisa. La memoria deberá describir todos los aspectos implicados en cada evento: al menos se describirán los recursos materiales a utilizar, el lugar exacto de la celebración, los horarios propuestos, el día de la semana escogido o los canales de difusión que se pretenden emplear. Se valorarán con mayor puntuación en el global de la

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

deskribatutako ezaugarrien arabera, ahalik eta jende gehien bertaratzeko bideratuta dauden ekitaldiei.

propuesta aquellas que debido a características anteriormente descritas previsiblemente estén enfocadas a que una mayor cantidad de público asista.

Ekitaldien gaiak adieraziko dira, eta horiek askotarikoak izan daitezke, esleipendunak nahi adinakoak. Ekitaldien gaiak askotarikoak izatea positiboki baloratuko da; eta ekitaldia proposatutako adinetara ez egokitzea edo hura gauzatzeko baliabide materialik ez izatea, berriz, era negatiboan baloratuko da.

Se indicará la temática de cada uno de ellos pudiendo ser tan variada como el adjudicatario estime. La variación de la temática de los eventos se valorará de forma positiva y la no adecuación a las edades propuestas o la falta de recursos materiales para la celebración de los mismos de forma negativa.

Kronograma bat erantsiko da, ekitaldi bakoitza noiz egin nahi den adierazteko, eta ekitaldi guztiak ondo egituratutako urte guztiko egitarau orekatu batean bilduko dira. Egitarauak egitura duela joko da, proposamen oso batean jasoa dagoenean, eta era koherentean deskribatzen denean. Horrez gain, lehiaketara atera diren instalazioetan egiteko moduko eskaintza izan behar du, eta baliabide materialen eta giza baliabideen optimizazioa islatu behar du. Egitaraua urteko hilabete guztietan banatzea baloratuko da. Balorazio negatiboa izango dute ekitaldi guztiak garai jakin batean pilatzen dituzten proposamenek.

Se adjuntara un cronograma indicando cuándo se prevé realizar cada uno de los eventos y todos ellos deben formar parte de un programa estructurado y equilibrado durante todo el año. Se entenderá que el programa tiene una estructura cuando esté enmarcado en una propuesta integral y se describa de forma coherente además de responder a una oferta que sea realizable en las instalaciones que se licitan y que suponga una optimización de los recursos tanto materiales como humanos. Se valorará que el periodo de programación sea durante todos los meses de año. Tendrán valoración negativa aquellas propuestas que se concentren en una época concreta.

Askotariko gai eta ikusleak kontuan hartu behar dituzte, eta guztientzako egokiak izango dira. Puntu gehiago emango zaie adin-tarte ezberdinak kontuan hartzen dituzten proposamenei: haurrak eta gazteak, familiak, helduak, zahartzaro aktiboa…

Deberán atender a diferentes temáticas y a diferentes públicos, siendo adecuados para todos ellos. Se valorará con mayor puntuación las ofertas atiendan a diferentes franjas de edad: infanto-juvenil, familias, adultos, envejecimiento activo...

Ez dira kontuan izango, puntuak emateko garaian, deskribatutako zehaztapen horiek betetzen ez dituzten ekitaldiak.

No se tendrán en consideración de cara a la puntuación los eventos propuestos que no cumplan con estas especificaciones descritas.

A.2. Eskaintzen den ikasturteko edo udako ikastaro edo jarduera bakoitzeko ordu kopurua:

A.2 Número de horas por cursos o actividades curso escolar o uda ofertados:

2 puntu gutxienez 5 orduko ikastaro bakoitzeko. Gehienez 10 puntu.

2 puntos por cada curso ofertado con un mínimo de 5 horas. Máximo 10 puntos.

Ikastaroek bete beharreko gutxieneko baldintzak:

Condiciones mínimas para los cursos:

Ikastaro guztiak argi eta zehatz deskribatuko dira, eta ikastaroen modalitateak, helburuak eta tenporizazioa azalduko dira. Era berean, ikastaro bakoitzeko gutxieneko eta gehienezko ratioak zehaztuko dira. Ikastaro horien dinamizazioa prestakuntza duen langile baten esku geratuko da. Positiboki baloratuko dira era koherentean deskribatu eta proposatzen

La descripción de cada curso deberá ser clara y concisa, indicando la modalidad de cada uno de ellos, sus objetivos y la temporalización. También se deberá detallar el ratio mínimo y máximo en cada curso. La dinamización de estos cursos deberá ser a cargo de personal formado en cada caso. Se valorará positivamente las propuestas

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

diren proposamenak.

Guztiak egitarau egituratu eta koherente baten parte izango dira. Positiboki baloratuko dira ikasturte osorako proposatzen diren jarduerak, edo UDA kirol kanpainaren barruan proposatzen direnak.

Askotariko gai eta ikusleak kontuan hartu behar dituzte, eta guztientzako egokiak izango dira. Ikastaro bakoitzaren gutxieneko iraupena 5 ordukoa izango da.

Ez dira kontuan izango, puntuak emateko garaian, deskribatutako zehaztapen horiek betetzen ez dituzten ikastaroak

Balio-iritziei buruzko zatia, agiri honen 16. puntuko A.1 eta A.2 ataletan zehaztutakoa, gehienez ere 30 orrialdekoa izango da, eta gehiago aurkeztekotan lehen 30ak baino ez dira kontuan hartuko.

que se describan y planteen de forma coherente.

Todos ellos deben formar parte de un programa estructurado y coherente. Se valorarán positivamente las actividades propuestas para todo el curso escolar o aquellas que se propongan programar dentro de la campaña deportiva de UDA.

Deberán atender a diferentes temáticas y a diferentes públicos, siendo adecuados para todos ellos. La duración mínima de cada uno será de 5 horas.

No se tendrán en consideración de cara a la puntuación los cursos propuestos que no cumplan con estas especificaciones descritas.

La parte de la oferta relativa a los juicios de valor, detalladas en los apartados A.1 y A.2 del punto 16 del presente pliego, tendrá una extensión máxima de 30 páginas, en caso de presentar más solo se tendrán en cuenta las 30 primeras.

B) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA:

B.1 Proposamen ekonomikoa (HILEKO KANONA)...gehienez 45 puntu.

Puntuazio altuena hileko kanon handiena eskaintzen duen proposamenari emango zaio, eta gainerako puntuazioak honako formula honen arabera kalkulatuko dira: eskaintzarik handienaren eta baloratzen ari den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu beharreko puntuazio osoa. Hau da

PI= OI/Ob x 45

Formula horretako zeinuak:
PI: lizitatzailearen puntuazioa.
Ob: eskaintzarik onena.
OI: lizitatzailearen eskaintza (hileko kanona)

B.2. Zehaztutako prezioen ehuneko murrizketa...máximo 20 puntos.

Plegu teknikoen V. eranskinean ezarritako zehaztutako prezioen portzentajezko murrizketa baloratuko da.

Puntuazio horrela emango da:

B) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA:

B.1 Propuesta económica (CANON MENSUAL)...máximo 45 puntos.

Se otorgara la máxima puntuación a la propuesta que ofrezca el mayor canon mensual y el resto de puntuaciones se otorgarán según la siguiente fórmula: multiplicar el resultado del cociente entre la oferta con mayor canon y la oferta del licitador valorado por el número total de puntos aplicables al criterio. Es de

PI= OI/Ob x 45

Donde:
PI: puntuación del licitador.
Ob: mejor oferta.
OI: oferta del licitador (canon mensual).

B.2. Reducción porcentual precios establecidos...máximo 20 puntos.

Se valorará la reducción porcentual de los precios establecidos en el anexo V del pliego técnico.

Se otorgará la puntuación de la siguiente manera:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Ezarritako prezioen %2-ko murrizketa: 4 puntu.	2% de reducción de los precios establecidos: 4 puntos.
Ezarritako prezioen %4-ko murrizketa: 8 puntu.	4% de reducción de los precios establecidos: 8 puntos.
Ezarritako prezioen %6-ko murrizketa: 12 puntu.	6% de reducción de los precios establecidos: 12 puntos.
Ezarritako prezioen %8-ko murrizketa: 16 puntu.	8% de reducción de los precios establecidos: 16 puntos.
Ezarritako prezioen %10-ko murrizketa: 20 puntu.	10% de reducción de los precios establecidos: 20 puntos.
SPKLren 147.2. artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideakaplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak:	De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:
a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzen ari den langile kopuru handienari. b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena.	a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla. b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
c) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoen emakume portzentaje handiena.	c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da.	d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.
Berdinketa desegiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzaileek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin.	A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.
Berdinketa desegiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzaileak, ez lehenago.	La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DAUZKATEN ESKAINTZAK

Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagokion irizpidearen arabera baloratuko dira.

Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edo ausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak:

1.Lizitatzaile bakarra aurkeztu denean, eta proposamena lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino 25 portzentaje-unitate txikiagoa denean.

2.Bi lizitatzaile aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestea baino 20 portzentaje-unitate txikiagoa denean.

3.Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoa baino 10 unitate-portzentual handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoa baino 25 portzentaje-unitate beherago dauden eskaintzak.

4.Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatuko da batez bestekoa.

OFERTAS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de “Propuesta Económica”.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

1.Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

2.Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3.Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4.Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

17.- KONTRATAZIO MAHAIA

Honako kide hauek osatuko dute Kontratazio Mahaia:

17.- MESA DE CONTRATACIÓN-

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Burua:

- Julen Rodríguez Aboy / Ordezkoa: Aitor Brion

Kideak:

- Aitziber Latasa Sorondo, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarraga Erro, udal kontu-hartzailea / Ordezkoa: Edurne Ugalde Arruti
- Sara Dorronsoro Alegria, kirol teknikaria / Ordezkoa: Jose Mitxelena

Mahaiaren idazkaria: Ion Mitxelena Lasa / Ordezkoa: Maitane Azpeitia Álvarez

Presidente:

- Julen Rodríguez Aboy / Suplente: Aitor Brion

Vocales:

- Aitziber Latasa Sorondo, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarraga Erro, Interventor municipal / Suplente: Edurne Ugalde Arruti
- Sara Dorronsoro Alegria, técnico de deportes / Suplente: Jose Mitxelena

Secretario de la mesa: Ion Mitxelena Lasa / Suplente: Maitane Azpeitia Álvarez

18. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak agiri honen 21.5. klausulan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek bere kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera.

18. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.5 de este pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder bastante otorgado específicamente a tal efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeko gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

KAUDIMENA

SOLVENCIA

Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:

La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios:

e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, 80.000,00 eurokoa izango da.

e.1.1. Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de 80.000 euros.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

e.1.2. Arrisku profesionalengatiko erantzukizun zibileko asegurua dagoela egiaztatzen duen agiria, lizitazio-iragarkian, prozeduran eta kontratuaren agirietan parte hartzeko gonbidapenean edo, halakorik ezean, erregelamendu bidez ezarritakoan eskatzen den zenbateko bera edo handiagoa duena.

e.1.2. Justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el anuncio de licitación o en la invitación a participar en el procedimiento y en los pliegos del contrato o, en su defecto, al establecido reglamentariamente.

Eta SPKLren 87. artikuluan zehaztutako guztiak.

Y todos los que se recogen en art. 87. de la LCSP.

Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira:

La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

e.2.1.Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken 5 urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du.

Azken **bost urteetan**, gutxienez, urtebeteko esperientzia **taberna edo jatetxe batean kudeaketan**, eta urteko gutxieneko balio metatua, exekuzio handieneko urtean, **80.000** eurokoa izan da.

Hori egiaztatzeko, lana egin den erakundearen edo erakundeen ziurtagiriak aurkeztuko dira. Edo egiaztatzea egin daitekeen edozein moduz.

19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEA

Proposamenak aurkezteko epea iragarkia kontratatzailean profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera 26 egun naturalekoa izango da. Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke: http://www.contratacion.euskadi.eus. Pasaiako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako **KONTRATATZAILEAREN PROFILA** Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara:

http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 20. klausulan ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzaileek, informazio hori emango zaie

señalan:

e.2.1. Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato, que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos 5 años.

El requisito mínimo será haber realizado al menos un **año de trabajo regentando un bar o restaurante** en los últimos 5 años, y con un valor mínimo anual acumulado en el año de mayor ejecución de **80.000** euros.

Dicho extremo se acreditará a través de certificado de entidad o entidades para las cuales se ha realizado el trabajo. O por cualquier forma que pueda acreditarse.

19.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

El del plazo de presentación de proposiciones será de 26 días naturales desde el día siguiente de la publicación del anuncio en el perfil del contratante. El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus. Si bien el **PERFIL DEL CONTRATANTE** del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección:
http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Las proposiciones se presentarán exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la clausula 20 del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de 6 días antes de la

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

proposamenak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamabi egun lehenago egiten bada, gutxienez.

Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa “in situ” kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.

fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.

20.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www. Contratacion.euskadi.eus).

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298.

Proposamenak gutun-azal hauetan aurkeztuko dira:

A) A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA

20.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Los proposiciones constarán de los siguientes sobres:

A) "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS”

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA

Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

Agiri hori helbide honetan beteko da: https://visor.registrodelicitadores.gob.es, eta kontratatzailearen profilean argitaratutako artxiboaren bidez.

Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. Artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

2.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen

Dentro del sobre de “Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos”, los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.

Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://visor.registrodelicitadores.gob.es y el archivo publicado en el perfil del contratante.

No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego, de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.
Konpromiso-idatzian honako datu hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.
En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico

4.- Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

5.- Halaber, lizitatzaileek III. ERANSKINA aurkeztu beharko dute: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK JASOTZEKO DATUAK: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko.

5.- Los licitadores deberán presentar así mismo el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentazioa

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 21.5. del presente pliego. No será por tanto necesario

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

proposamena aurkezteko unean aurkeztea; nahikoa da europako kontratazio agiri bakarra (EKAB) aurkeztea.

presentar la documentación exigida en la cláusula 21.5. del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del documento europeo único de contratación (DEUC).

B) “B” GUTUN-AZALAREN titulua hau izango da: BALIO- IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK. Eta balio-iritzietan oinarritutiko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.A. klausulan adierazitakoak.

B) EL SOBRE B se referirá a los CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR, y contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.A) de este pliego:

- Era guztietako ikusle edo parte-hartzaileentzako kultura eta kirol arloko dinamizazio-proposamena zehazten duen memoria.

-Memoria donde se detalla la propuesta de dinamización cultural/deportiva para todos los públicos.

Balio-iritziei buruzko zatia, agiri honen 16. puntuko A.1 eta A.2 ataletan zehaztutakoa.

La parte de la oferta relativa a los juicios de valor, detalladas en los apartados A.1 y A.2 del punto 16 del presente pliego.

C) C GUTUN AZALAREN gaia hau izango da: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK.

C) SOBRE “C" referente a los "CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA”.

C gutun-azalak balorazioa automatikoki egiten diren irizpideei buruzko dokumentuak jasoko ditu eta honako dokumentu hauek izango ditu:

El sobre “C” contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración sea automática y contendrá los siguientes documentos:

- Adminsitrazio-baldintza partikularren agiri honen I. eranskina, behar bezala beteta.

- Anexo I del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado (oferta económica).

21.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA LANTZEA, ETA ENPRESAK HAUTATZEA.

21.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACION PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, Europako kontratazio agiri bakarraren ereduaren arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 20.A klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. (A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA).

1. COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de documento europeo único de contratación DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 20.A. del presente pliego, el "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS”

2. B GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

2. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE “B”.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

B gutun-azala, balorazio-iritzietan oinarritutako irizpideak dituena, kontratatzailearen profilean ezarritako egunean irekiko da.

La documentación presentada en el sobre “B”, comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en el día que se establezca en el perfil del contratante.

B gutun-azala ireki ondoren, Kontratazio Mahaiak B gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa helaraziko dio hori baloratzeko ardura duen organoari, eta organo horrek balorazio-txostena egin beharko du, proposamen ekonomikoa ireki aurretik.

Tras la apertura del sobre “B”, la Mesa de Contratación remitirá la documentación aportada en los sobres B al órgano encargado de su valoración, que deberá remitir el informe de valoración antes de la apertura de la proposición económica.

3. C GUTUN-AZALA IREKITZEA.

3. APERTURA DEL SOBRE “C”

B gutun-azala ireki eta horretan jasotako agiriak baloratu ondoren, C gutun-azala irekiko da kontratatzailearen profilean adierazten diren egun eta orduan.

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre “B”, se llevará a cabo la apertura del sobre “C” el día y hora que se indique en el perfil de contratante

Egintza horretan jakinaraziko da iritzi-balioetan oinarritutako irizpideengatik eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

4.- ESKAINTZEN SAILKAPENA.

4.- CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS.

Irizpide guztiak baloratu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu mahaiak, handienetik txikienera antolatuta, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma.

5. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI

5. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Aurreko jarduketa horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, hamar laneguneko epean, eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan:

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalordea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan.

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrekoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, dagokion erregistro ofizialean izena emanda.

caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP.

2017ko azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2019 Legearen 71.1.d artikuluaren arabera, ezin izango dira kontratatu zerga betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituztenak.

De conformidad con el artículo 71.1.d de la Ley 9/2019, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, no podrán contratarse quienes no se hallen al corriente de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social.

Hori horrela, Pasaiako Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du, honako hauek egiaztatzeko, Euskadiko Administrazioen Elkarreragingarritasun eta Segurtasun Nodoari (NISAE) buruzko informazio-zerbitzuaren bidez:

Así, el Ayuntamiento de Pasaia podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE):

a) Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

a) Diputación Foral de Gipuzkoa - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

b) Bizkaiko Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

b) Diputación Foral de Bizkaia - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

c) Arabako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

c) Diputación Foral de Araba - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

d) Estatuaren Administrazio Orokorra Zerga Administrazioko Estatu Agentzia (AEAT) – Zerga betebeharrak egunean izatea.

d) Administración general de Estado (AGE) Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

e) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia - Gizarte Segurantzari ordaintzeko betebeharretan egunean egotea.

e) Tesoreria General de la Seguridad Social - Estar al corriente en las obligaciones de pago a la Seguridad Social.

Halaber kontratistari eskatu ahal izango zaizkio zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituelako frogatzeko egiaztagiriak.

Asimismo, se podrá solicitar al contratista certificaciones acreditativas del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social.

d) Honako hau egiaztatu behar da: jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda dagoela, kontratuaren gaiari dagokion atalean; horretarako, alta agiria aurkeztuko du, ekitaldi honi badagokio, edo bestela, jarduera ekonomikoen gaineko zergaren azkeneko ordainagiria aurkeztuko du; batarekin zein bestearekin batera, aipatu zergan baja eman ez duela ziurtatzen duen erantzukizun-aitorpena aurkeztu behar du.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:

e.1. La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios:

e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, 80.000,00 eurokoa izango da.

e.1.1. Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de 80.000,00 euros.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

e.1.2. Arrisku profesionalengatiko erantzukizun zibileko asegurua dagoela egiaztatzen duen agiria,

e.1.2. Justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil por riesgos

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

lizitazio-iragarkian, prozeduran eta kontratuaren agirietan parte hartzeko gonbidapenean edo, halakorik ezean, erregelamendu bidez ezarritakoan eskatzen den zenbateko bera edo handiagoa duena.

profesionales por importe igual o superior al exigido en el anuncio de licitación o en la invitación a participar en el procedimiento y en los pliegos del contrato o, en su defecto, al establecido reglamentariamente.

Eta SPKLren 87. artikuluan zehaztutako guztiak.

Y todos los que se recogen en art. 87. de la LCSP.

e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira:

e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se señalan:

e.2.1.Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken 5 urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du.

e.2.1. Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato, que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos 5 años.

Azken bost urteetan, gutxienez, urtebeteko esperientzia taberna edo jatetxe batean kudeaketan, eta urteko gutxieneko balio metatua, exekuzio handieneko urtean, 80.000 eurokoa izan da.

El requisito mínimo será haber realizado al menos un año de trabajo regentando un bar o restaurante en los últimos 5 años, y con un valor mínimo anual acumulado en el año de mayor ejecución de 80.000 euros.

Hori egiaztatzeko, lana egin den erakundearen edo erakundeen ziurtagiriak aurkeztuko dira. Edo egiaztatzea egin daitekeen edozein moduz.

Dicho extremo se acreditará a través de certificado de entidad o entidades para las cuales se ha realizado el trabajo. O por cualquier forma que pueda acreditarse.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.

f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores.

i) Behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria aurkeztea.

i) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada, lizitatzaileak haren eskaintza kendu duela joko da, eta hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa; horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

22. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

22. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Pasaiako Udalak kontratazio-prozedura honen barruan egin beharreko jakinarazpen eta

Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en el seno del procedimiento de contratación se

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez bakarrik egingo ditu, Pasaiako Udalaren egoitza elektronikoaren bitartez.

Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan.

Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatzaileek III. ERANSKINA “JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK” bete eta A GUTUN-AZALEAN sartuko dute.

practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia.

Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.

A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE A el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES"

23.- ESLEIPENA, FORMALIZAZIOA ETA GASTUAK

Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Esleipenaren jakinarazpenean adierazten den epean (gehienez, ere hamabost egun) esleipendunak honako jarduketa hauek egin beharko ditu:

- Administrazio honen bulegoetara etorri, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

- Gutxienez 150.000,00 euroko erantzunkizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galderen erantzule izango da.

23.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

En el plazo que se señale en la notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario deberá realizar las siguientes actuaciones:

- Comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.

- Contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 150.000,00 euros, que responda de los daños causados a terceras personas, bienes o servicios derivados de la ejecución del contrato; asimismo será responsable de los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas, bienes o servicios por el personal a su cargo, instalaciones o instrumentos.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

24.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Kontratuan aurreikusi gabeko kasuetarako, honako lege eta araudietan xedatutakoa ezarriko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen aurkakoak ez diren arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

25.-DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honako lege eta arauetan xedatutakoak: Datuen Babeserako Lege Organikoa eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

24.- NATURALEZA DEL CONTRATO Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25.- LA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos de Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Honako araudi honetan ezarritakoa eragotzi gabe: Europar Parlamentu eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren 28.2. artikulua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazioari buruzkoa eta 95/46/CE zuzentaraua baliogabetzen duena; datu pertsonalen lagapena eskatzen duen kontratua izanik, honako hau jasoarazten da:

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 28.2 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, al tratarse de un contrato que implica la cesión de datos personales, se hace constar lo siguiente:

a) Datu pertsonalak lagatzearen helburua da baldintza tekniko partikularren agiriko 1. eta 3. puntuetan ezarritako helburuak betetzea.

a) La cesión de los datos de carácter personal tiene como objetivo el cumplimiento de los objetivos establecidos en los apartados 1 y 3 del pliego de prescripciones técnicas particulares.

b) Kontratistak Espainiako eta Europar Batasuneko datu pertsonalen arloko araudiak betetzeko betebeharra du; baina horrek ez du eragotziko 202. artikuluaren 1. atalaren azken paragrafoan ezarritakoa betetzea.

b) La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202.

c) Enpresa esleipendunak kontratua formalizatu aurretik adierazpen bat aurkeztu behar da, zerbitzariak non egongo diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren azaltzeko.

c) La obligación de la empresa adjudicataria de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.

d) Kontratuan zehar c) letran aipatzen den adierazpenean emandako informazioa aldatuz gero, horren berri eman behar du. e) Lizitatzaileek zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa badute, euren eskaintzan adierazi behar dute zer enpresari esleituko dizkioten eginkizun horiek, eta enpresa horren profilaren berri emango dute, kontuan izanik kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzak.

d) La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a que se refiere la letra c) anterior. e) La obligación de los licitadores de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

Aurreko a) eta e) letretan jasotako betebeharrak funtsezkotzat joko dira beti, 211. Artikuluko 1. Atalaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

Las obligaciones recogidas en las letras a) a e) anteriores en todo caso se calificarán como esenciales a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211.

26.JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratua betetzerakoan sor daitezkeen arazoak kontratazio organoak erabakiko ditu. Arazoak konpontzeko hartutako erabakiek administrazio

26.JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

bidea agortuko dute eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira zuzenean. Hala ere, kasuan kasu SPKLn edo Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1ko 39/2015 Legean araututako kontratazio-alorreko errekurtso berezia bidezkoa izan daiteke.

27. ENPRESA KONTRATISTAREN LAN-KONTRATUKO LANGILEEI BURUZKO ARAU BEREZIAK

A) Enpresa kontratistari bakarrik dagokio langileak hautatzea, hots, agirietan eskatutako titulazio eskakizunak betetzen dituztelarik, kontratua gauzatzeari atxikitako lan taldea osatuko dutenak, nahiz eta kontratazio organoak eskakizun haiek betetzen dituztela egiaztatu dezakeen. Enpresa kontratista saiatuko da lan taldean egonkortasuna egon dadin, eta haren osaketan egon daitezkeen aldaketak unean unekoak eta arrazoituak izan daitezen, zerbitzuaren funtzionamendu ona ez galarazteko, kontratazio organoa uneoro informatuz.

B) Enpresa kontratistak bere gain hartzen du kontratua betetzeko ardura duen lan taldea osatzen duten langileen gainean enpresaburu orori datxekion zuzentze ahalmena modu erreal, eraginkor eta jarraitu batez erabiltzeko betebeharra. Bereziki, alderdi hauek bereganatuko ditu: soldaten negoziazioa eta ordainketa; baimenak, lizentziak eta oporrak ematea; langileen ordezpenak, bajak edo hutsuneak direla-eta; Gizarte Segurantza arloko lege betebeharrak, kotizazioen eta prestazioen ordainketa barne, hala badagokio; laneko arriskuen prebentzio arloko lege betebeharrak; diziplinazko ahalmena erabiltzea; eta enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratu loturatik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztiak.

C) Enpresa kontratistak bereziki zainduko du kontratua gauzatzeko atxiki diren langileek euren jarduera egin dezaten, dauzkaten eginkizunen neurria gainditu gabe, hau da, kontratuaren xedean jasotako jardueraren mugak errespetatuz.

impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por la LCSP, o de cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

27. REGLAS ESPECIALES RESPECTO DEL PERSONAL LABORAL DE LA EMPRESA CONTRATISTA.

A) Corresponde exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos, formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte de la “entidad contratante” del cumplimiento de aquellos requisitos. La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio, informando en todo momento a la “entidad contratante”.

B) La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo encargado de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones de los trabajadores en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, cuando proceda, las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

C) La empresa contratista velará especialmente por que los trabajadores adscritos a la ejecución del contrato desarrollen su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

D) Kontratistak bere langile taldeko kidea den koordinatzaile tekniko edo arduradun bat, gutxienez, izendatu beharko du, eta hark ondoko betebeharrak izango ditu:

- Enpresa kontratistaren eta erakunde kontratatzailearen arteko solaskide izatea; enpresa kontratistaren eta kontratuari, batetik, eta erakunde kontratatzaileari, bestetik, atxikitako lantaldeko langileen arteko komunikazioa bideratzea, kontratuaren gauzatzetik eratorritako alderdi guztietan. Administrazioaren eta zerbitzuen enpresa hornitzailearen arteko harremana koordinatzaile teknikoaren edo arduradunaren bitartez gauzatuko da. Uneoro erraz aurkitzeko moduan egon beharko du.

- Kontratua gauzatzeko ardura duten langileen artean lana banatzea, eta langile horiei kontratatutako zerbitzua betetzeko beharrezko agindu edo argibideak ematea.

- Lantaldeko langilek eman zaizkien eginkizunak ondo betetzen dituztela ikuskatzea, eta langile horiek euren lanpostura agertzen direla kontrolatzea.

- Kontratua gauzatzeko atxiki diren langileen oporrak antolatzea; horretarako, enpresa kontratistak enpresa kontratatzailearekin koordinatu behar du, zerbitzuaren funtzionamendu ona gal ez dadin.

- Erakunde kontratatzaileari jakinaraztea kontratua gauzatzeko izendatutako lantaldean egiten diren aldaketak, unean unekoak nahiz iraunkorrak.

Pasaian,

D) La empresa contratista deberá designar al menos un coordinador técnico o responsable, integrado en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

- Actuar como interlocutor de la empresa contratista frente a la “entidad contratante”, canalizando la comunicación entre la empresa contratista y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la “entidad contratante”, de otro lado, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato. Las relaciones entre la Administración y la empresa proveedora de servicios se llevarán a cabo únicamente a través del coordinador técnico o responsable, debiendo éste encontrase localizable.

- Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato, e impartir a dichos trabajadores las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.

- Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tienen encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.

- Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato, debiendo a tal efecto coordinarse adecuadamente la empresa contratista con la “entidad contratante”, a efectos de no alterar el buen funcionamiento del servicio.

- Informar a la “entidad contratante” acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato.

En Pasaia,

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

Eranskinak

I. ERANSKINA BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKION PROPOSAMEN-EREDUA

.....jauna/andrea, helbidea: .....,PK:....., NAN: ....., telefonoa....., emaila:..... erabateko gaitasun juridikoa eta jardutekoa dut, eta neure izenean ari naiz (edo .....en izenean, helbidea: .....PK:.....; telefonoa:....., NAN:.....edo IFK:....., pertsona fisikoa edo juridikoa den arabera), ... kontratatzeko asmoz ..... dei egindako prozedura ireki bidezko kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1) Honako baldintza hauetan egikaritzeko konpromisoa hartzen dut:

B.1. Proposamen ekonomikoa:

- Kanonaren prezioa (BEZik gabe):……€ hilabeteko.

- Kanonaren prezioa (BEZa barne):……..€ hilabeteko

-Kanonaren BEZa:
……..€ hilabeteko.

B.2. Ezarritako prezioen ehuneko murrizketa:

%2	%4	%6	%8	%10

(Adierazi "X" batekin murriztu nahi dena, ez bada ezer adierazten ez dela murrizketarik eskaintzen ulertuko da)

2) Administrazio-baldintza berezien agiria, arau teknikoen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainerako agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartzen eta ontzat jotzen ditut oso-osorik.

Anexos

ANEXO I. MODELO DE PROPOSICION CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA

D.....con domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento abierto convocado por ....., para la contratación de.....declaro:

1) Que me comprometo a su por las siguientes condiciones:

B.1. Propuesta económica:

- Precio del canon (sin IVA):
.....€ por mes.

- Precio del canon (IVA incluido):……€ por mes.

-IVA del canon:
……..€ por mes.

B.2. Reducción porcentual precios establecidos:

%2	%4	%6	%8	%10

(Indicar con una "X" lo que se reduce, si no se indica nada se entenderá que no se ofrece reducción.)

2) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

3) Ordezkatzen dudan enpresak indarreko legediak eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, irekitzeko, instalatzeko eta funtzionamendurako .

Pasaian, 20...ko .....aren..... (e)an

Sinadura

II. ERANSKINA: FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean. ADIERAZTEN DUTE: ..... espedienteari dagokionez:

1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa, honako parte-hartze hauekin: % ..... eta % .....

2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: ..... jauna/andrea. .....

Pasaian, ...

Izenpea:

III. ERANSKINA JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK

.....jauna/andrea (NAN: .....), neure izenean

expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos porla normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En ....., a ..... de ..... de 20...

Firma

ANEXO II COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE

D./Dña....., con DNI..... en nombre propio o en representación de (operador económico) .....

D./Dña....., con DNI..... en nombre propio o en representación de (operador económico) .....
DECLARAN: En relación con el expediente .....

1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas del.....% y del.....%.

2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. .....

En....., a..... de.....

Firmado:

ANEXO III. DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

D./Dña..... , con DNI.....en nombre propio o en representación de (operador económico)

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
kudeaketa@pasaia.net

edo ..... enpresaren izenean (IFK:.....), ... espedienteari dagokionez,

ADIERAZTEN DUT: Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira:

a) Hartzailea: ……..……..…… ……..

b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: ……..…… ….

.....n, ...ko.....aren ..... .(e)an.

Izenpea:

……, con NIF……; en relación con el expediente ……..... ....

DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes:

a) Persona que va ser destinataria: ……..……..…… ……..

b) Dirección de correo electrónico de aviso: ……..…… …….

En....., a..... de.....de ……..

Firmado:

IV. SUBROGATUKO LANGILEAK/SUBROGACIÓN TRABAJADORES

	Aplikatzen den Hitzarmen kolektiboa/ Convenio colectivo de apliación	Lanbide maila/ Categoría profesional	Kontratu mota/ Tipo de contrato	Lanaldia /Jornada	Antzinatasuna/ Antiguedad	Urteko soldata gordina/ Salario bruto anual	Indarrean dauden itunak /Pactos en vigor
1	*	Nivel 3 camarero	Mugagabea /Indefinido	85%	16/11/2017	20.025,84.-€	-

* 2023-2026 urteetarako Gipuzkoako sukaldaritza-arloko enpresen Lan Hitzarmena (20104585012023) / Convenio colectivo de Empresas de Restauración de Gipuzkoa para los años 2023-2026 (20104585012023)

Eranskin honetan jasotako informazioa SPKLren 130. artikuluan ezarritakoa betetzearren ematen da, eta egungo kontratistak helarazitako informazioaren araberakoa da, nahiz eta horrek ez duen aurretik juzgatzen subrogazioa denik eta haren betebeharra zenbaiterainokoa den.

La información contenida en el presente anexo se facilita en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 LCSP, y según información facilitada por el actual contratista, y sin que ello suponga prejuzgar la existencia y alcance de la obligación de subrogación.